

西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2015年1月5日発行

発行：西東京市 問合せ：文化振興課 TEL：438-4040
制作：西東京市多文化共生センター

1月/Jan.



No.118

Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Jan. 5, 2015

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

みんなが輝く魅力あるまちへ

丸山浩一市長

あけましておめでとうございます。

市では2014年4月から今後10年間のビジョンを示す第2次総合計画による新しいまちづくりがスタートしました。また、2014年7月には多摩地域の自治体として初めて世界保健機関(WHO)の健康都市連合に参加しました。地域みんなの「健康」を応援し、元気に暮らせるまちを目指します。

市の財政は厳しい状況ですが、これからも市民の皆様とともに、西東京市をみんなが輝く魅力のあるまちにしていきます。ご理解とご協力をお願いいたします。



Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Let's Make Our Community Bright and Lively Mayor Koichi Maruyama

Happy New Year to You All!

From April, 2014, based on the second general project, the City started forming the community anew. The project will give an indication of City's vision for another decade. Also, in July, 2014, as the first municipality in Tama area, we participated in the Alliance for Healthy Cities, a subsidiary organization of the World Health Organization, WHO. We will support residents' health and aim to make our city a place of lively living. The financial condition of the City is still difficult, but together with our residents we will make City of Nishitokyo to the community of liveliness and vitality. Your understanding and cooperation will be greatly appreciated.



西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活情報

(选自西東京市广告报) 2015年1月5日发行

发行：西東京市 咨询处：文化振兴课 Tel：438-4040

制作：西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英語版) / 中国語・韓国語：PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

全民打造充满魅力的城市 丸山浩一 市长

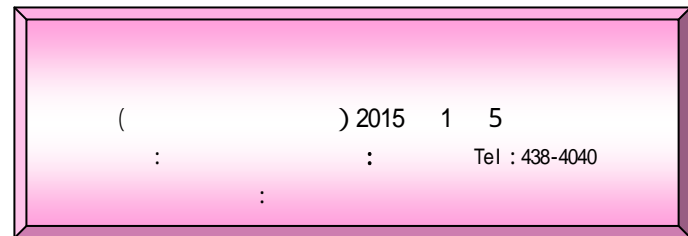
大家新年好!

西東京市按照显示未来10年远景的第二次综合计划,从2014年4月开始启动新的城市建设。另外,2014年7月作为多摩地区自治体首次参加了世界卫生组织(WHO)的健康都市联盟。旨在打造支援本地区民众的健康,可以精神充沛地生活的城市。

市财政状况还很严峻,今后要和市民各位一起努力让西東京市成为充满魅力的城市。恳切希望得到大家的理解和配合。



西東京市生活情報 放置在市役所大厅,图书馆,公民馆。每月5号发行。免费。



() / . PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

2014 4
2014 7
(WHO)



5

育児相談のお知らせ

お子さんの身長、体重を測ります。育児についての相談もできます。当日、直接会場へ来てください。



対象：乳幼児と保護者

とき・ところ： 1月30日(金) 受付：午前9時30分～11時
 11時・田無総合福祉センター 2月27日(金) 受付：午前9時30分～11時
 保谷保健福祉総合センター

子育て講座のお知らせ

(離乳食と歯が生えてくる頃の話)

当日、直接会場に来てください。

対象：7～8ヶ月の乳児と保護者(各回先着15組)

とき・ところ： 1月30日(金)・田無総合福祉センター
 2月27日(金) 保谷保健福祉総合センター
 どちらの日も1回目 午前10時～10時40分
 2回目 午前10時50分～11時30分

問合せ：健康課 ☎042-438-4037

ケーブルテレビに加入し、アナログテレビで番組を見ている人は、2015年4月から地上デジタル放送を見られなくなります。

ケーブルテレビ会社または、総務省地デジコールセンター(☎0570-07-0101午前8時～午後6時)に問合せください。



ケーブルテレビ会社のサービスが終わることを利用したサギなどに注意してください。
 問合せ：企画政策課 ☎042-460-9800

1月30日(金) 9時30分～11時
 2月27日(金) 9時30分～11時
 () 加
 : 7~8 (15)
 : 1月30日(金)・2月27日(金)
 : 10時50分～11時30分
 : ☎042-438-4037
 加
 2015 4
 (☎0570-07-0101 8～6) 加
 : ☎042-460-9800



Infant Care Counseling

A service for measuring height and weight of infants will be carried out. Participants may have a counseling as well. Come direct to the site.



For whom: Infants and guardians

Date & Place: Jan 30, Fri, 9:30 a.m.~11:00 a.m. at Tanashi Comprehensive Welfare Center
 Feb 27, Fri, 9:30 a.m.~11:00 a.m. at Hoya Hoken Fukushi Sogo Center

Lectures on Child Care

(The Weaning & Teething Period)

On the day of the lectures, come direct to the site.

For whom: Infants of 7~8 months and their guardians (the first 15 pairs for each session).

Date & Place: Jan 30, Fri, at Tanashi Comprehensive Welfare Center
 Feb 27, Fri, at Hoya Hoken Fukushi Sogo Center

For both days, the first session is 10:00 a.m. ~10:40 a.m., and the second session is 10:50 a.m. ~11:30 a.m.

Information: Health Section: ☎042-438-4037

Viewers who have enjoyed a Cable TV Service and viewed Analog TV Broadcasts will not be able to view Digital TV Broadcasts from April, 2015 and after

Contact a cable TV company or the digital call center of the Ministry of Internal Affairs & Communications (☎0570-07-0101 8:00 a.m. ~ 6:00 p.m.)

Be cautious of the fraud that may seize the opportunity of the cable TV service being ended.

Information: Planning & Policy Section ☎042-460-9800

育儿咨询的通知

测量儿童的身高、体重。有关育儿方面的咨询。

当日请直接到会场。

对象：婴幼儿及家长

时间・地点：①1月30日(星期五) 受理：上午9:30~11:00
 田无综合福祉中心
 ②2月27日(星期五) 受理：上午9:30~11:00
 保谷保健福祉综合中心

儿童养育讲座的通知

(有关离乳食和长牙时期的内容)

当日请直接到会场。

对象：7、8个月的婴儿及家长(每回先到的15组)

时间・地点：①1月30日(星期五)
 田无综合福祉中心

②2月27日(星期五) 保谷保健福祉综合中心

①②两天分别第一次上午10:00~10:40

第二次上午10:50~11:30

咨询：健康课 ☎042-438-4037

订阅有线电视，用模拟电视观看节目的人，2015年4月起将无法收看地面数字放映节目

请联系有线电视公司或者总务省地面数字呼叫中心

(☎0570-07-0101 上午8:00~下午6:00)

请注意利用有线电视公司的优惠服务结束搞的诈骗等

咨询：企划政策课 ☎042-460-9800



スケート教室のお知らせ

女子アイスホッケーチーム・シンクロナイズドスケATINGクラブ・早稲田大学スケート部の人たちがスケートを教えてくれます。

とき：2月13日(金)～15日(日)午後6時30分～8時30分

ところ：ダイドードリンコアイスアリーナ(西武新宿線 東伏見駅南口 東伏見3-1-25)

対象：小学生以上(小学生は保護者と一緒に来てください。)

定員：200人(申し込みが多い時は抽選になります。)

参加費：中学生以上3,080円 小学生2,050円

(リンク使用料、貸し靴代、保険代が入っています。)

申込み：往復はがきに住所名前(ふりがな)性別生年月日年齢(学年)電話番号靴のサイズ申込みのクラス

(A:初めて滑る B:2～3回滑ったことがある C:滑ることができる D:もっときれいに滑りたい)を書いて、〒202-0013中町1-5-1スポーツセンター「スケート教室」係へ送ってください。1月15日(木)までに着くように送ってください。往復はがき1枚につき一人。一人1クラスだけ申し込むことができます。1月19日以降に返信はがきで結果をお知らせします。申込みの当選はがきを受け取った人は決められた日時までに参加費を払ってください。

問合せ：スポーツセンター ☎042-425-0505

スポーツ振興課 ☎042-438-4081

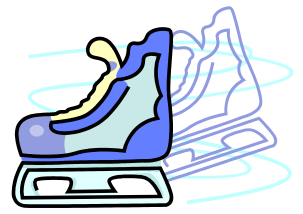
お問い合わせ：スポーツセンター ☎042-425-0505

スポーツ振興課 ☎042-438-4081



The Skating Classes

A women ice hockey team, members of synchronized skating club and skating club of Waseda University will give lessons for skating.



Date: Feb 13, Fri, ~ Feb 15, Sun, 6:30 p.m. ~ 8:30 p.m.

Place: DyDo Drinco Ice Arena, the south exit of Higashi Fushimi Station (Seibu Shinjuku Line, Higashi Fushimi, 3-1-25)

Participants: Elementary school students and older (Elem. school students must come with their guardians.)

Capacity: 200 (By drawing if applicants exceed capacity.)

Fee: Jr. high school students & over ¥3,080, Elem. school students ¥2,050 (Fee covers the use of the skating link, a pair of shoes and insurance premium.)

Application: Write information ~ on a reply-paid postcard and send it to 〒202-0013 Nakamachi 1-5-1, Sports Center "Skate Kyoshitu" kakari. Address Name (w/furigana) Gender Birth date and year Age (Grade) Telephone Number Size of shoes A class that you wish to attend (A: Beginners B: Have had skating experience for a few times C: Average skater D: Wish to improve skating skills.)

The mail should reach no later than January 15, Thu. One postcard for one person. Apply for one class only. After Jan 19, applicants will be notified by mail if accepted or not. If accepted, pay the fee by due date.

Information: Sports Center ☎042-425-0505

Sports Promotion Section ☎042-438-4081

滑冰教室の通知

女子冰球队 花式滑冰俱乐部・早稲田大学滑冰部の人指導。

时间：2月13日(星期五)～15日(星期日)下午6点30分～8点30分

地点：DyDo 滑冰场(西武新宿线东伏见站南口 东伏见3-1-25)

对象：小学生以上(小学生请和家长一起来参加。)

定员：200人(报名人数多时抽签决定。)

参加费：中学生以上3,080日元 小学生2,050日元 (含滑冰场使用费、借鞋费、保险费。)

报名：在往返明信片上写①地址②姓名(平假名)③性别④出生年月⑤年龄(年级)⑥电话号码⑦鞋子尺寸⑧报名班级名(A:初次滑冰 B滑过2～3次 G会滑冰 D想滑得更漂亮一点儿)、寄往〒202-0013中町1-5-1スポーツセンター「スケート教室」係。请在1月15日(星期四)之前寄到。一张往返明信片报名一人。一个人只能报名一个班。1月19日以后用返信明信片通知结果。收到报名入选明信片的人在规定日期内支付参加费。

咨询：体育运动中心 ☎042-425-0505

体育运动振兴课 ☎042-438-4081



：2 13 () ~ 15 () 6 30 8 30
 : ()
 が , が 3-1-25)
 : ()
 :200 ()
 が : 3,080 , 2,050 ()
 : ,)
 : (が)
 () (A:
 B: . C: . D:
) 〒202-0013
 1-5-1 「 」
 1 15 () .
 , が . 1 19
 .
 が .
 : ☎042-425-0505
 ☎042-438-4081

にしとうきょうししょうぼうだん でぞ しき
西東京市消防団の出初め式

でぞ しき しょうぼうだん ねん さいしよ おこな ぎょうじ
 出初め式は消防団が1年の最初に行う行事で
 す。放水訓練や消防ポンプ車のパレードなどが
 おこな
 行われます。

とき：1月11日(日)午前10時～12時

ところ：都立東伏見公園（東伏見1-3）

ぎょうじ としき な まちが
 行事の時、サイレンを鳴らします。火事と間違えな
 いください。

問い合わせ：危機管理室 ☎042-438-4010

ダイヤモンド富士が見られます

ふじさん さんちよう たいよう のぼ しず しゅんかん
 富士山の山頂から太陽が昇ったり沈む瞬間、ダ
 イヤモンドが輝くように見えるので「ダイヤモンド

富士」と呼ばれます。太陽が沈む方向は毎日変わるので、ダイヤ
 モンド富士が見られる時間は場所によって違います。西東京市
 付近では1月7日ごろの日の入り前に見られます。確実にダイヤ
 モンド富士を見たい人は、現在、多摩六都科学館で上映してい
 る映画「富士の星暦」を見てください。

問い合わせ：多摩六都科学館 ☎042-469-6100



The Rite of *Dezome-shiki* by the Nishitokyo City Fire Brigade

Dezome-shiki is the ceremony that the members of fire brigade perform at the beginning of each year. Drill of a squirt of water and the fire engine parade will be carried out.

Date: Jan 11, Sun, 10:00a.m. ~ Noon

Place: Metropolitan Higashifushimi Park, Higashi Fushimi 1-3

At the ceremony, siren will brow. Do not take it as a real fire.

Information: Crisis Management Office 042-438-4010

Diamond Fuji May be Viewed

At the moment of sunrise or sunset, the top of Mt. Fuji glitters like diamond. It is called "Diamond Fuji". Because a direction of the setting sun changes daily, the time of Diamond Fuji differs place to place. Around the City of Nishitokyo, we may be able to view it at the sunset of January 7. For persons who wish to view it surely, we recommend them to visit Tamarokuto Science Center and see the movie, "Hoshi-goyomi of Fuji" now viewing.

Information: Tamarokuto Science Center ☎042-469-6100



西東京市休日診療所

きゅうじつ しんりょう ないかいがい じゅしんかもく
 休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎（中町1-1-5 TEL 424-3331）



Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time : 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm

Where : Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424 3331)

西東京市消防団の年初首次消防演習

这次消防演习是消防团在新的一年中最初举行的活动。举行放水训练和消防水泵车的盛装游行等活动。

时间：1月11日（星期天）上午10点～12点

地点：都立东伏见公园（东伏见1-3）

活动的时候、鸣放警笛。请不要误认为发生火灾。

咨询：危机管理室 ☎042-438-4010

能看见钻石富士

日出和日落，太阳通过富士山顶的瞬间、看起来像钻石闪耀所以被称作「钻石富士」。日落的方向每天都在变动、在不同场所能看见钻石富士的时间也是不一样的。西东京市附近1月7日左右日落之前能看到。想确实想看钻石富士的人、请观看多摩六都科学馆正在上映的电影「富士的星历」。

咨询：多摩六都科



学馆 ☎042-469-6100



西東京市休息日診療所

日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间：am10～12, pm1～4, 5～9

诊疗地址：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

： am10～12, pm1～4, 5～9

： (1-1-5 TEL 424 3331)